



# MANITOBA

## THE CONCORDIA HOSPITAL INCORPORATION ACT

RSM 1990, c. 39

## LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LE « CONCORDIA HOSPITAL »

L.R.M. 1990, c. 39

As of 2017-12-13, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-12-13. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Concordia Hospital Incorporation Act*

<b>Enacted by</b> RSM 1990, c. 39	<b>Proclamation status (for provisions in force by proclamation)</b>
<b>Amended by</b> SM 2015, c. 5, s. 129	in force on 1 Sep 2015 (proc: 4 Aug 2015)

## HISTORIQUE

### *Loi constituant en corporation le « Concordia Hospital »*

<b>Édictée par</b> L.R.M. 1990, c. 39	<b>État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation</b>
<b>Modifiée par</b> L.M. 2015, c. 5, art. 129	en vigueur le 1 <sup>er</sup> sept. 2015 (proclamation : 4 août 2015)

## CHAPTER 39

### THE CONCORDIA HOSPITAL INCORPORATION ACT

WHEREAS Mennonite Hospital Society Concordia was incorporated by *An Act to Incorporate "Mennonite Hospital Society Concordia"* being chapter 112 of the *Statutes of Manitoba, 1931*;

AND WHEREAS Mennonite Hospital Society Concordia by its petition prayed that Concordia Hospital should be incorporated;

AND WHEREAS its prayer was granted, and resulted in the enactment of *The Concordia Hospital Act*, assented to May 25, 1973;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused the Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

## CHAPITRE 39

### LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LE « CONCORDIA HOSPITAL »

ATTENDU QUE la « Mennonite Hospital Society Concordia » a été constituée en corporation par la loi intitulée « *An Act to Incorporate "Mennonite Hospital Society Concordia"* », chapitre 112 des « *Statutes of Manitoba* » de 1931;

ATTENDU QUE la « Mennonite Hospital Society Concordia » a demandé la constitution en corporation du « Concordia Hospital »;

ATTENDU QUE cette demande a été reçue et qu'il en a résulté l'adoption de la loi intitulée « *The Concordia Hospital Act* » sanctionnée le 25 mai 1973;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**Continuation**

**1** Concordia Hospital is continued as a corporation, and has and enjoys and may exercise all the powers, privileges and functions of one or more hospitals as defined in *The Health Services Insurance Act* and *The Hospitals Act*, or either of them and of an institution or hospital as defined in *The Mental Health Act*.

**Definitions**

**2** In this Act

**"board"** means the board of directors constituted under section 7; (« conseil »)

**"corporation"** means Concordia Hospital; (« Corporation »)

**"director"** means a member of the board; (« administrateur »)

**"member"** means a member of the corporation. (« membre »)

**Members**

**3** The corporation is composed of the persons who are from time to time members.

**Objects**

**4** The objects of the corporation are

(a) to operate and maintain in the Province of Manitoba in accordance with *The Hospitals Act* and *The Health Services Insurance Act*, a hospital as defined in those Acts or either of them;

(b) to provide facilities and personnel for the treatment of sick and injured persons and to ensure for such persons a high quality of medical and surgical care and treatment;

(c) to carry on educational activities related to rendering care to the sick and injured and to the promotion of health with a view to maintaining and improving the standard of medical education and knowledge;

(d) to promote and carry on scientific and administrative research related to the care of the sick and injured with a view particularly to finding means of prevention and treatment of human illness and disability; and

**Prorogation**

**1** Le « Concordia Hospital » est prorogé à titre de corporation. Il a et peut exercer tous les pouvoirs, les privilèges et les fonctions d'un hôpital au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie* et de la *Loi sur les hôpitaux*, ou de l'une ou l'autre de ces lois, et d'un établissement ou d'un hôpital au sens de la *Loi sur la santé mentale*.

**Définitions**

**2** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **administrateur** » Membre du conseil d'administration. ("director")

« **conseil** » Le conseil d'administration constitué en vertu de l'article 7. ("board")

« **Corporation** » Le « Concordia Hospital ». ("corporation")

« **membre** » Membre de la Corporation. ("member")

**Membres de la Corporation**

**3** La Corporation est composée de ses membres.

**Objets**

**4** La Corporation a pour objets :

a) d'exploiter et de maintenir, au Manitoba, un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux* et de la *Loi sur l'assurance-maladie*;

b) de maintenir des établissements et du personnel en vue d'offrir des soins et des traitements médicaux et chirurgicaux de haute qualité aux malades et aux blessés;

c) de poursuivre des activités éducatives portant sur les soins aux malades et aux blessés et sur la promotion de la santé en vue du maintien et de l'amélioration des connaissances et de l'éducation médicales;

d) de promouvoir et de poursuivre des recherches scientifiques et administratives en matière de soins et de traitements médicaux dans l'intention surtout de trouver des moyens de prévention et de traitement des maladies et des invalidités;

(e) to participate in any activity designed and carried on to promote the general health of the community and to co-operate with other hospitals and health agencies in the care and treatment of the sick and injured.

e) de participer à toute activité de promotion de la santé générale et de coopérer au traitement des malades et des blessés avec d'autres hôpitaux et organismes de santé.

#### **Charitable purposes**

**5(1)** The corporation shall be operated and maintained exclusively for charitable, scientific and education purposes without private gain.

#### **Fins de bienfaisance**

**5(1)** L'administration de la Corporation vise exclusivement l'accomplissement de fins philanthropiques, scientifiques et éducatives sans gain privé.

#### **No remuneration for directors**

**5(2)** The directors shall act without personal remuneration.

#### **Rémunération**

**5(2)** Les administrateurs ne sont pas rémunérés.

#### **Liability of directors**

**5(3)** No director is liable or answerable for any debts, liability or obligation of the corporation or in respect of any act, error or omission of the corporation or any of its officers, members, employees or agents.

#### **Responsabilité des administrateurs**

**5(3)** Aucun administrateur n'est responsable des dettes, des obligations, des actes, des erreurs ou des omissions de la Corporation ou de l'un de ses dirigeants, membres, employés ou mandataires.

#### **No race, creed or colour restriction**

**5(4)** The corporation shall not restrict for reasons only of race, creed or colour admission of patients, appointments to the board and appointment or employment of medical staff, personnel in training or other employees of the corporation.

#### **Discrimination**

**5(4)** La Corporation admet les patients, comme les membres du conseil, le personnel médical, le personnel en formation et ses autres employés, sans égard à leur race, leurs croyances ou leur couleur.

#### **Corporate powers**

**6(1)** Subject to *The Hospitals Act* and *The Health Services Insurance Act*, as amended or superceded from time to time, the corporation may do all acts and things necessary to carry out its objects and the rights and duties vested in it by this or any other Act, and without limiting the generality of the foregoing, it may

#### **Pouvoirs de la Corporation**

**6(1)** Sous réserve de la *Loi sur les hôpitaux* et de la *Loi sur l'assurance-maladie*, la Corporation peut accomplir tous les actes nécessaires à la réalisation de ses objets et à l'exercice des droits et des fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi. Elle peut notamment :

- (a) manage all undertakings of the hospital;
- (b) fix the fees and rates charged by the corporation for the nursing of, attendance upon, supply of hospital care and treatment to, patients and for rendering of other services;
- (c) appoint, reject, suspend or remove all medical staff and their officers;
- (d) borrow money;
- (e) charge, hypothecate, mortgage, or pledge any or all of the real or personal property, rights and undertakings of the corporation;

- a) gérer toutes les entreprises de l'hôpital;
- b) déterminer les frais et les taux qu'elle impose pour les services, les soins et les traitements fournis aux malades;
- c) nommer, rejeter, suspendre ou renvoyer des membres et des cadres du personnel médical;
- d) emprunter de l'argent;
- e) grever, hypothéquer ou donner en gage, en tout ou partie, ses biens réels ou personnels, ainsi que ses droits et ses entreprises;

(f) draw, make and endorse bills of exchange, promissory notes and cheques;

(g) buy, sell, improve, lease or otherwise deal with, real or personal property necessary for the purposes of the corporation;

(h) establish and support, or aid in the establishment and support of, associations, institutions, funds, trusts and conveniences, calculated to benefit employees or ex-employees of the corporation or the dependants or connections of such persons, and grant pensions and allowances and make payments towards insurance, or for any objects like or similar to those foregoing;

(i) utilize surpluses, as the board may decide, for the improvement of services and training;

(j) establish such reserves as the board may decide, and invest them or other funds in such securities, and in such manner as the board may think fit, and vary or realize any such investments;

(k) receive and accept such grants, devises, gifts and bequests as are made by or received from the Government of Canada or the Government of Manitoba, or any municipality or other corporation or person, for the use and purposes of the hospital;

(l) operate any business or industry that may help to maintain its institutions or be of service to patients or employees of the corporation and bargain and sell the products thereof in accordance with the laws of the province and lease part of its premises to others for such purposes and utilize any profit derived therefrom for the general purposes of the corporation.

### **Ancillary powers**

**6(2)** Without limiting the generality of subsection (1), the corporation has as incidental and ancillary to the objects, purposes and powers set out in this Act, the capacity and powers set out in section 15 of *The Corporations Act*, except to the extent that they or any of them are inconsistent with those set out in this Act.

### **Board of directors**

**7(1)** The affairs of the corporation shall be managed by a board of directors consisting of

(a) ten members to be elected in such manner and to serve for such term as shall be prescribed by the by-laws of the corporation;

f) tirer, faire et endosser des lettres de change, des billets à ordre et des chèques;

g) prendre à l'endroit des biens réels ou personnels nécessaires à ses fins les mesures qu'elle estime indiquées, les acheter, les vendre, les améliorer ou les donner à bail;

h) établir et soutenir, ou aider à établir ou à soutenir, des associations, des institutions, des fonds, des fiducies et des commodités devant bénéficier à ses employés ou ex-employés ou à leurs personnes à charge ou parents et accorder des pensions et des allocations et exécuter des paiements d'assurance ou autres paiements similaires;

i) affecter les excédents, selon les décisions du conseil, à l'amélioration des services et de la formation qu'elle offre;

j) établir les réserves que le conseil détermine, placer ces réserves et tout autre fonds dans les valeurs mobilières et selon les modalités que le conseil juge indiquées et modifier ou réaliser ces placements;

k) recevoir et accepter les subventions, les legs et les dons faits par des corporations ou des personnes, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Manitoba ou une municipalité, aux fins de l'hôpital;

l) administrer les entreprises ou les industries pouvant contribuer au soutien de ses établissements ou être utiles aux malades ou à ses employés, vendre les produits de ces entreprises ou industries en conformité avec les lois de la province, donner à bail une partie de ses locaux à de telles fins et utiliser les profits à ses fins générales.

### **Pouvoirs accessoires**

**6(2)** Sans préjudice de la portée du paragraphe (1), la Corporation a accessoirement et subsidiairement aux objets, aux fins et aux pouvoirs énoncés dans la présente loi, la capacité et les pouvoirs prévus à l'article 15 de la *Loi sur les corporations*, dans la mesure où ils ne contredisent pas ceux prévus par la présente loi.

### **Conseil d'administration**

**7(1)** Un conseil d'administration, composé comme suit, gère les affaires de la Corporation :

a) dix personnes élues de la manière et pour la durée prévues par règlement administratif;

(b) those persons, if any, appointed pursuant to subsection 139(1) of *The City of Winnipeg Act*; and

(c) four persons, to be appointed by the directors for the time being, duly elected under clause (a) and appointed under clause (b).

b) des personnes, le cas échéant, nommées en vertu du paragraphe 139(1) de la *Loi sur la Ville de Winnipeg*;

c) quatre personnes nommées par les administrateurs dûment élus en application de l'alinéa a) et nommés en application de l'alinéa b).

### **Continuation of present directors**

**7(2)** Every director elected or appointed to take the place of a retiring director, except directors appointed by the City of Winnipeg, shall be elected or appointed for a period of three years.

### **Appointments in writing**

**7(3)** Appointments and changes in appointments to the board by the City of Winnipeg shall be made in writing addressed to the board.

### **Honorary officers**

**7(4)** The board may, in accordance with the by-laws of the corporation, appoint honorary officers not exceeding three in number who shall be advisory but non-voting members of the board.

### **Administrator**

**7(5)** The chief administrative employee of the corporation, who shall be known as the administrator, shall be an advisory but non-voting member of the board, but, notwithstanding, may be asked to leave a meeting of the board while his terms of employment or conduct in administering the corporation is being discussed.

### **Powers of board**

**8(1)** The powers of the corporation are vested in and may be exercised by the board.

### **By-laws**

**8(2)** The board may, subject to *The Health Services Insurance Act*, make and pass by-laws, rules, orders and regulations not contrary to law or this Act, and repeal and amend them, for all purposes relating to or bearing on the affairs, business, property, objects and powers of the corporation, its management, government, acts, objects and interests and, in particular, but without limiting the generality of the foregoing, regulate

### **Successeurs des administrateurs actuels**

**7(2)** Le mandat des administrateurs élus ou nommés en remplacement des administrateurs sortants, sauf ceux nommés par la Ville de Winnipeg, est de trois ans.

### **Nomination par écrit**

**7(3)** Les nominations que fait au conseil le conseil municipal de la Ville de Winnipeg, ainsi que les changements y relatifs, doivent être adressés par écrit au conseil.

### **Dirigeants honoraires**

**7(4)** Le conseil peut, conformément aux règlements administratifs de la Corporation, nommer au plus trois dirigeants honoraires qui siègent au conseil à titre consultatif, mais sans y avoir droit de vote.

### **Directeur général**

**7(5)** Le chef de l'administration de la Corporation, appelé directeur général, siège à titre consultatif au conseil, mais sans y avoir droit de vote. On peut toutefois lui demander de quitter les réunions au cours desquelles sont discutées les conditions de son emploi ou sa conduite dans l'administration des affaires de la Corporation.

### **Pouvoirs du conseil**

**8(1)** Les pouvoirs de la Corporation sont dévolus au conseil qui peut les exercer.

### **Règlements administratifs**

**8(2)** Le conseil peut, sous réserve de la *Loi sur l'assurance-maladie*, prendre des textes de nature réglementaire, notamment des règlements administratifs, des règles ou des ordres compatibles avec les règles de droit et la présente loi, relativement aux affaires, à l'entreprise, aux biens, aux objets et aux pouvoirs de la Corporation, à sa gestion, à sa direction, à ses actes et à ses intérêts ainsi que les abroger ou les modifier. Il peut notamment régir :

(a) the organization of, appointment to and rejection, suspension or removal from the medical staff and medical practice in the corporation;

(b) the engagement and removal of all employees and servants of the corporation and the manner in which the rate of remuneration to be paid to such persons should be determined;

(c) the manner of the appointment of such officers as it may from time to time consider necessary and the definition of their respective duties;

(d) the appointment, constitution, terms of reference and terms of office of such committees for the conduct of the business of the corporation and the delegation to such committees of such powers and duties, subject to the approval of the board, as the board may, from time to time, determine;

(e) the time at which, and the place where, the meetings of the corporation and the board shall be held;

(f) the number of members required to form a quorum at meetings of the corporation, the board or any committee, which number need not constitute a majority of the members of the corporation, the board or the committee, as the case may be;

(g) the calling of meetings;

(h) the filling of vacancies on the board or any committee thereof;

(i) the procedure in all things at meetings; and

(j) the form and execution of contracts.

#### **Continuation of existing by-laws**

9 The existing by-laws, rules, orders and regulations of the corporation remain in full force and effect, with such modifications as the circumstances require, until changed by by-law.

a) l'organisation du personnel médical de la Corporation, la nomination de membres au sein de ce personnel médical, le rejet, la suspension ou le renvoi de ceux-ci et la pratique médicale dans la Corporation;

b) l'embauchage et le renvoi de tous les employés et préposés de la Corporation et le mode de détermination de leur taux de rémunération;

c) le mode de nomination des dirigeants qu'il considère nécessaires et la définition de leurs fonctions respectives;

d) la nomination, la constitution, les attributions et la durée du mandat des comités qu'il détermine pour la conduite des entreprises de la Corporation, et la délégation à ces comités de pouvoirs et de fonctions;

e) le moment et le lieu de la tenue de ses réunions et des assemblées de la Corporation;

f) le nombre de membres requis pour constituer le quorum aux assemblées et aux réunions de la Corporation, du conseil ou d'un comité, le quorum pouvant être constitué par un nombre de membres inférieur à la majorité;

g) la convocation des réunions et des assemblées;

h) la manière de combler les vacances au conseil ou à un comité;

i) la procédure aux réunions et aux assemblées;

j) la passation des contrats et leur forme.

#### **Maintien des règlements administratifs**

9 Les textes de nature réglementaire, notamment les règlements administratifs, les règles et les ordres existants de la Corporation demeurent en vigueur, compte tenu des adaptations de circonstance, jusqu'à ce qu'ils soient changés par règlement administratif.



**Audit**

**10** There shall be an annual audit of the accounts of the corporation covering the full fiscal year by an independent auditor who shall be a chartered professional accountant authorized to provide public accounting services and shall be appointed annually by the board and the board shall give full information and permit necessary inspections to enable such audits to be made.

S.M. 2015, c. 5, s. 129.

**Vérification**

**10** Un vérificateur indépendant, qui est un comptable professionnel agréé autorisé à offrir des services d'expert-comptable et qui est, nommé annuellement par le conseil, examine chaque année les comptes de la Corporation. Le conseil doit fournir à ce vérificateur les renseignements voulus et permettre les inspections nécessaires à la vérification.

L.M. 2015, c. 5, art. 129.

**NOTE: This Act replaces S.M. 1973, c. 39.**

**NOTE : La présente loi remplace le c. 39 des « S.M. 1973 ».**